

Bienvenido al Festival dlr de las culturas del mundo

Estimado/a visitante:

Me complace darte la bienvenida a la celebración intercultural más importante de Irlanda, el Festival dlr de las culturas del mundo (dlr Festival of World Cultures), que este mes de julio celebra su décimo aniversario.

Durante la pasada década, el Festival ha contribuido enormemente a la vida cultural y económica del condado y ha traído a Dún Laoghaire cada verano desde sus comienzos, en el año 2001, un célebre y aclamado programa compuesto por eventos musicales, artísticos, familiares y teatrales.

Desde sus inicios, la finalidad del Festival ha sido la de exhibir el valor y el potencial de una sociedad multicultural y, este verano, celebramos diez años desde que esta desafiante y emocionante ambición vio la luz por primera vez. Con el fin de mantener el firme compromiso del Condado de Dún Laoghaire de proporcionar un programa artístico accesible para toda la comunidad, un gran número de eventos del Festival vuelve a ser gratuito en 2010.

¡Espero que disfrutes de la experiencia que ofrece el Festival!

Owen P Keegan

Administrador del Condado

-

¡Bienvenido!

Este año, nos enorgullece presentar una serie especial de eventos para celebrar el aniversario del Festival, desde [Homeland](#), una excepcional colaboración vocal en Monkstown Church, hasta [Faith Space](#), un programa universal en respuesta al proyecto Charter for Compassion. A través de las ondas, hacemos llegar el Festival hasta el otro lado del planeta con nuestra propia emisora de radio por Internet, [Radio Hemisphere](#) y, para ayudarnos a comprender mejor los efectos del comercio global y sus repercusiones, hemos organizado el evento [Trade Routes](#), porque “No es necesario que la Tierra pague”. ¡Y no olvides disfrazarte y tomar las calles durante el [Birthday Bloco Carnival](#) que se celebrará el domingo!

Para los entusiastas de las músicas del mundo, hemos preparado una gran selección de debuts en Irlanda, desde el propio King of Raiï, la leyenda argelina [Khaled](#), hasta la superestrella de Malí [Rokia Traoré](#) y la diva de Trinidad [Calypso Rose](#), así como una increíble recopilación de música tradicional irlandesa en la [Kingston Station](#).

Durante los últimos diez años, un entregado y talentoso grupo de personas ha hecho posible la celebración del Festival dlr de las culturas del mundo. Cada año, esta extraordinaria familia del Festival va más allá de sus propias obligaciones y hace realidad una visión del futuro de Irlanda; una nación integrada que valora su sociedad multicultural y se siente inspirada por ella. En esta especial ocasión, los organizadores del Festival desean agradecer encarecidamente su empeño a todas aquellas personas que han participado en esta décima campaña para celebrar la Isla Arco iris. Esperamos que te puedas unir a nosotros en este Festival-aniversario y disfrutar del increíble talento de algunas de las más importantes estrellas internacionales, así como de la magia de nuestros proyectos destinados a la comunidad local. Por ello, nos gustaría invitarte a sumergirte en las visiones y los sonidos del mundo en Dún Laoghaire que, una vez más, acoge a una rutilante selección de artistas internacionales.

¡Ven, celebra y siéntete diez años más joven!

Jody Ackland

Directora artística

ACERCA DEL FESTIVAL

Inmerso en una experiencia folclórica, tradicional, ecléctica, tribal, digital y experimental, el Festival dlr de las culturas del mundo presenta un programa caleidoscópico de conciertos y celebraciones nocturnas en los clubes, ferias y mercados, actuaciones, eventos en las calles, talleres y mucho más. ¡El primer carnaval global de Irlanda!

Durante el Festival se ofrecerá una serie de conciertos de músicas del mundo que todos los presentes pueden disfrutar en un emplazamiento único e íntimo, así como un “pasaporte al programa de eventos internacionales”, muchos de los cuales son totalmente gratuitos.

Organizado en la histórica ciudad portuaria de Dún Laoghaire, el Festival dlr de las culturas del mundo constituye un festival artístico internacional que celebra anualmente la diversidad cultural. A través de una política de colaboración y participación, el Festival se compromete a centrarse en involucrar a nuevas audiencias de la comunidad, así como a proporcionar actuaciones y actividades accesibles para personas de todas las edades.

NUESTROS PRINCIPIOS

Nuestros principios son “Despertar entusiasmo, informar y concienciar sobre la valía y el potencial de una sociedad multicultural”.

El objetivo del Festival dlr de las culturas del mundo es el de potenciar la expresión artística y la integración de las comunidades más nuevas de Irlanda, ofreciendo para ello una plataforma para el intercambio y el diálogo creativos e interculturales.

Deseamos expandir la experiencia artística y ampliar la percepción de la cultura, permitiendo a la audiencia que participe y contribuya más íntegramente en la vida contemporánea de Irlanda.

Al cruzar los puentes culturales, étnicos, religiosos y sociales, el Festival aspira a obtener una respuesta positiva del público hacia la integración, cultivando el respeto por la diversidad a través del arte y el entretenimiento.

LOS PRODUCTORES

Como respuesta al cambio demográfico de Irlanda y para conmemorar el milenio, el Consejo del Condado de Dún Laoghaire-Rathdown dio inicio al Festival dlr de las culturas del mundo anual en el año 2001. El Festival no sólo reflejaba el creciente papel de las autoridades locales sino que también abrazaba la responsabilidad de crear nuevas comunidades.

El Festival dlr de las culturas del mundo es un evento organizado por la Oficina cultural del Consejo del Condado de Dún Laoghaire-Rathdown, integrada en el Ministerio irlandés de Medio Ambiente y Cultura.

NUESTRO COMPROMISO CON EL MEDIO AMBIENTE

El Festival dlr de las culturas del mundo está comprometido a hacer del Festival una experiencia más ecológica para todos. Ser responsables desde un punto de vista medioambiental es más importante que nunca en el mundo en el que vivimos. Con una participación que supera las 250.000 personas en 2010, nos gustaría pedir a todos los asistentes al Festival que nos ayuden en nuestro esfuerzo por hacer que éste sea un evento ecológico.

Entre las acciones ecológicas organizadas durante el fin de semana del Festival se encuentran:

La distribución de papeleras para los residuos generales, así como de papeleras para el reciclaje, el incremento de los servicios de transporte público, la disposición de productos biodegradables en los stands de los comerciantes, la señalización reutilizable y la organización de Cool Earth, una exhibición medioambiental de dos días que ilustra maneras sencillas de reducir la huella de carbono. www.coolearth.ie

PREMIOS

Desde sus comienzos en el año 2001, el Festival dlr de las culturas del mundo se enorgullece de haber recibido numerosos premios y menciones de honor, entre los que se incluyen:

- **Los 25 mejores festivales musicales del mundo en 2010 (Top 25 Music Festivals in the World 2010):** Revista Songlines.
- **Premios a los festivales irlandeses de 2009 (Irish Festival Awards 2009):** Categoría de Mejor festival de valor (Best Value Festival).
- **Premios de Aoife a los proveedores de eventos de festivales de 2008 (Aoife Festival Events Suppliers Awards 2008):** Consejo del Condado de Dún Laoghaire-Rathdown premiado con el Premio a la autoridad local que ofrece un mayor apoyo (Most Supportive Local Authority Award).
- **Premios a los festivales irlandeses de 2008 (Irish Festival Awards 2008):** Categoría de Mejor festival de tamaño medio (Best Medium Festival).
- **Premios del Taoiseach a la excelencia de los servicios públicos de 2008 (Taoiseach's Public Service Excellence Awards 2008):** El Festival dlr de las culturas del mundo recibió un Premio a la excelencia de los servicios públicos (Public Service Excellence Award) bajo el título "Abrazando la diversidad" (Embracing Diversity).
- **Premios a los festivales irlandeses de 2007 (Irish Festival Awards 2007):** Premio al festival para la familia (Family Festival Award).
- **Premios a la excelencia de los gobiernos locales de 2004 (Excellence in Local Government Awards 2004):** El Consejo del Condado de Dún Laoghaire-Rathdown recibió una mención de honor por promocionar Dún Laoghaire y crear un vehículo para dar a conocer a artistas e intérpretes internacionales e irlandeses de talla mundial a través del Festival dlr de las culturas del mundo anual.

Nominación otorgada por la Cámara de Comercio de Dún Laoghaire

Rathdown

- **Premios multiculturales y de los medios de comunicación (MAMA, Media and Multicultural Awards) de 2005 en colaboración con RTÉ:** El Festival dlr de las culturas del mundo recibió un Certificado al mérito por sus iniciativas multiculturales (Certificate of Merit for Multicultural Initiative) por su nominación en la lista de candidatos preseleccionados a los premios MAMA.

CAMPAÑAS QUE APOYAMOS

Oxfam Ireland

La visión: “Un mundo justo y sin pobreza”.

Oxfam Ireland trabaja con personas de todo el mundo para acabar con la injusticia de la pobreza. Oxfam Ireland es una organización independiente y laica sin ánimo de lucro.

Declaración de intenciones: Incrementar el número de personas en los países en vías de desarrollo que puedan disfrutar de unos medios de vida sostenibles, así como de acceso a los servicios esenciales, de igualdad de derechos y estatus y de seguridad física.

www.oxfamireland.org

Coalición para Acabar con la Utilización de Niños y Niñas Soldados

La Coalición para Acabar con la Utilización de Niños y Niñas Soldados trabaja para evitar el reclutamiento y la utilización de niños y niñas como soldados.

Declaración de intenciones: Somos una coalición cuya finalidad es detener y evitar el reclutamiento y la utilización de niños y niñas como soldados, lograr su desmovilización y garantizar su rehabilitación y reintegración en la sociedad. Trabajamos para lograr estos objetivos a través de la denuncia y la educación pública; la investigación y el seguimiento; y el establecimiento de redes de trabajo y refuerzo de capacidades.

www.child-soldiers.org

Médecins Sans Frontières

Médicos sin fronteras

Médecins Sans Frontières (MSF) es una organización humanitaria internacional que proporciona asistencia médica de urgencia a personas afectadas por conflictos armados, epidemias, desastres naturales o provocados por el hombre o exclusión de los servicios de atención sanitaria. Cada año, los médicos, enfermeros, especialistas en logística, expertos en agua y salubridad, administradores y otros profesionales tanto médicos como de otros campos de MSF parten en más de 3.000 misiones sobre el terreno. Trabajan en colaboración con más de 25.000 personas contratadas a escala local para proporcionar asistencia médica.

www.msf.ie

Camara – Technology, Empowering Education

Camara es una organización que recoge ordenadores de segunda mano desechados por individuos y organizaciones irlandesas. Camara renueva dichos ordenadores y los envía a escuelas y colegios del África subsahariana.

Asimismo, Camara envía grupos de voluntarios para formar a los profesores africanos en informática básica y en áreas tecnológicas más especializadas, así como en la elaboración de materiales informáticos de formación y educación multimedia en áreas tales como el VIH/SIDA y la igualdad de sexos.

www.camara.ie

drinkaware.ie

drinkaware.ie es una iniciativa de MEAS. MEAS (Mature Enjoyment of Alcohol in Society Limited, o Disfrute responsable del alcohol en la sociedad) es una organización benéfica registrada fundada en 2002 por las principales empresas y organizaciones comerciales del sector de las bebidas alcohólicas para fomentar la responsabilidad social dentro de la industria y moderar el consumo de alcohol por parte de aquellas personas que optan por beber, con el fin de reducir el abuso del alcohol y los daños que éste provoca. Uno de los

objetivos de MEAS consiste en continuar y ampliar sus campañas para un consumo responsable de alcohol durante 2009 y en años posteriores.

www.drinkaware.ie